

建筑 (註冊慈善團體) **Butterflyers Association**Approved charitable organization no.: 91/11099



故事

Each person has a story to tell

(第二輯) 2nd edition



進 媒 公 添 (註冊慈善團體)

Butterflyers Association Approved charitable organization no.: 91/11099



Each person has a story to tell





匯蝶公益

本會背景

匯蝶公益有限公司(簡稱"匯蝶公益")是提 供公益法律服務的非牟利機構,於2010年 12月由何君堯律師創辦。我們致力發展義 工服務和社會福利工作。

本會宗旨

貫徹「老有所用、少有所為;起動為眾、樂 在其中一的社區服務概念。

本會活動

自2012年7月推出「匯蝶公益法律服務 計劃」,向市民提供義務法律諮詢服務, 本會亦不斷積極地籌備多元化活動,如 旅行、長者茶聚、親子嘉年華及法律講座 等,還定時舉辦興趣班組,如瑜伽班、社交 舞班及黏土班等,更不斷組織義工團隊供 有興趣人士參與。





良朋真心演唱會 Music Performance





Background

Butterflyers Association Ltd (the "Butterflyers") is a non-profit-making organization established by Mr. Junius Ho Kwan Yiu, a solicitor of HKSAR, in December 2010 with an aim to provide pro-bono legal services. We also strive to expand our volunteering services and social welfare services.

Mission

Fulfilling the concept of "making use of Elders' skills, motivating youngsters to contribute, pooling resources in serving the community and be happy throughout the process in provision of community services.

Recent activities

Since July 2012, we have implemented "Butterflyers pro-bono legal services" to offer pro-bono legal advice to the public. We will continue to organize more activities, for example, travel tours, tea gatherings and law seminars etc. and more regular interest classes, like yoga practice, social dance and clay handicraft workshop etc. We will continue to recruit interested parties to join our volunteering team.

Contact telephone: 9820 3803

Office: 77 Leung Tin Village, Tuen Mun

Email: office@butterflyers.net Website: www.butterflyers.net





匯蝶之友體驗各地社區文化 Members of Butterflyers experiencing diverse community cultures





前言

回想匯蝶公益於2015年構思 「一人一故事」這個計劃時,目的其一是貫徹我們的社區服務概念 「老有所用,少有所為,起動為眾,樂在其中」; 其二是讓同學們從訪問長者的往事和經驗過程中得到啟發,學會主動關心老人並掌握和他們溝通的技巧。同時也為同學們提供機會充當小記者,練習寫作; 其三是讓長者在分享他們的故事過程中感受到一份榮耀和受到尊重。

第一次的「一人一故事」訪問是安排在長者和小記者共享齋宴期間進行,長者們愉快地和小記者分享他們的故事,氣份融洽。其後,我們把小記者撰寫的故事結集成書於2015年3月出版,讓所有參與者都感受到那份「我能做到!」的信念,這也是一直支持我投入專業和公益活動的主要動力。

我很高興第二版的「一人一故事」面世了!在細讀小記者們撰寫的文章中,感覺到他們已能夠領會到長者們都是經歷過打拼才能養家活兒,老有所依。年青人不單要向長者學習他們刻苦的精神,還要懂得尊重別人,從而也學會體量別人。而受訪的長者們也對社會和年青人目前的現況發表了一些意見,我希望大家在閱讀此書時認真細嚼長者的想法和小記者的感受。

在此,我衷心感謝所有參與「一人一故事」計劃的人士包括接受訪問的長者,負責採訪的同學們,在周邊協作的老師,護理人員,社工,長者家屬等。我們期待「一人一故事」計劃第三期在2016年底展開!

何君堯律師 匯蝶公益創辦人 2016年10月



Prologue

Back in 2015 when the idea of publishing the book "Each Person Has a Story to Tell" was initiated, it aimed at achieving three objectives:

- 1. To fulfill the concept of "appreciating" the Elderly's skills; motivating youngsters to contribute; pooling resources in servicing the community and be happy throughout the process" promoted by the Butterflyers Association
- 2. To provide opportunities for secondary school students to play the role of young reporters in interviewing the elderly. By involving in the process, the students may be inspired by the stories of the elderly and learn to communicate with them more effectively
- 3. To honour and respect elderly through sharing their personal stories

The first interviewing session between the elderly and the young reporters was conducted at a vegetarian luncheon during which the elderly happily shared their stories. The exchange has created a sense of harmony among the young and old. Interviews recorded by the young reporters were later published in the form of a book in March 2015. Having completed the project, everyone involved firmly appreciated the 'I can do it' spirit.

I am happy that the 2nd edition of the book "Each Person Has A Story To Tell" is now published. Authored by the young reporters, the articles show their admiration towards the elderly in raising their families through hardships living a decent life at an old age. Young people should not only follow the good examples of the elderly in overcoming obstacles, but also learn to be more patient and understanding towards other people. Apart from telling their own life stories during the interviews, the elderly had also shared their views on issues facing our community and the young generation today. I hope we will all pay close attention to the thoughts of the elderly on these matters and the after-thoughts of the young reporters.

I fully appreciate the efforts of all parties who have contributed to the "Every One Has a Story to Tell" project, in particular, the elderly, the student interviewers. The teachers, health care officers, social workers, and families of the elderly are also much appreciated.

This book is a tribute to 43 elderlies who have contributed so much to the society. Interviewed by students of Ho Fuk Tong Secondary School, each elderly tells a hearty true story.

Junius K Y Ho Founder Butterflyers Association October 2016

目 錄

長者故事	1
被訪者:	
①張玉珍	2
②何淑芬	3
③陳發根	4
④馮惠芬	5
⑤沈歡	6
⑥鍾觀英	7
⑦郭瑞芬	8
⑧阮寶玲	9
⑨周三妹	10
⑩黃麗珍	11
⑪趙自立	12
12吳轉娣	13
13羅振良	14
19李順英	15
15吳麗霞	16
16 譚要	17
⑪李趣寬	18

	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25
	26
	27
分享 :	

仁愛堂陳黃	袁淑芳紀念中學	28
小記者:	被訪者:	
練雅雯	18 劉梅英	29
	19 陳冰明	30
溫芷蕎	② 胡振聲	31
	21 吳偉光	32
陳慧心	②劉梅英	33
	② 黄文英	34
雷德儀	24 蔡娣	35
	25 周巧卿	36
馮可兒	26 吳妹	37
羅曼熒	② 黄盧家	38
	28 劉潔倩	39
譚紫欣	29 彭佩賢	40
	③ 歐陽若蘭	41

青松侯寶垣中	中學	42
小記者:	被訪者:	
張浩敏	③1)方麗英	43
	③32 張惠芬	44
冼梓晴	③ 黄燕怡	45
	34梁永尖	46
劉星宏	③ 駱秀英	47
	36 盧秀芳	48
羅可瑤	37耿進蓮	49
	38 曾東娣	50
梁晞諾	③ 梁愛女	51
	40 蘇鳳	52
	④ 陳潔梅	53
岑浩然	42 林 淑蘭	54
	43 張新	55

Content

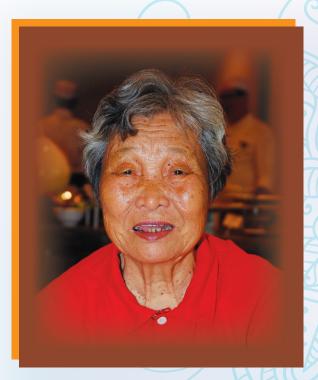
Stories of the elderly	1
Interviewees:	
① Cheung Yuk Chun	2
②Ho Suk Fun	3
③ Chan Fat Gun	4
④ Fung Wai Fun	5
⑤ Shum Foon	6
6 Chung Koon Ying	7
	8
® Yuen Bo Ling	9
Chow Sam Mui	10
10 Wong Lai Chun	11
11 Chiu Chi Lap	12
②Ng Tsun Tai	13
(13) Law Chun Leung	14
4 Lee Shun Ying	15
⊕ Ng Lai Ha	16
16 Tam Yiu	17
17 Li Chui Foon	18

Students' Sharing Young Reporters:	19
Chan Hoi Wai	20
Cho Ho Ming	21
Wong Ka King	22
Chan Kin Yip	23
Wong Tsz King	24
Tang Ho Ming	25
Man Yat Fu	26
Chan Sai Lok	27

Yan Oi Tong Chan Wong Suk Fong Memorial Secondary School		
Young Reporters:	Interviewees:	
Lin Nga Man	18 Lau Mui Ying	29
	19 Chan Bing Ming	30
Wan Chi Kiu	20 Wu Chun Sing	31
	21) Ng Wai Kwong	32
Chan Wai Sum	22 Lau Mui Ying	33
	23 Wong Man Ying	34
Lui Tak Yee	24 Choi Tai	35
	25 Chow Hau Hing	36
Fung Ho Yi	26 Ng Mui	37
Law Man Ying	② Wong Lo Ka	38
	28 Lau Kit Sin	39
Tam Chi Yan	29 Pang Pui Yin	40
	30 Au Yeung Yurk Lar	n 41

Ching Chung Hau Po Woon Secondary School		42
Young Reporters:	Interviewees:	
Cheung Ho Man	31) Fong Lai Ying	43
	32 Cheung Wai Fun	44
Sin Tsi Ching	33 Wong Yin Yee	45
	34 Leung Wing Tsim	46
Lau Sing Wang	35 Lok Sau Ying	47
	36 Lu Sau Fong	48
Lo Ho Yiu	37 Geng Chun Lin	49
	38 Tsang Tung Tai	50
Leung Hei Nok	39 Leung Oi Lui	51
	40 So Fung	52
	41 Chan Kit Mui	53
Shum Ho Yin	42 LamSuk Lan	54
	43 Cheung Sun	55

是当故事 of the elderly Stories



姓名:張玉珍

Name: Cheung Yuk Chun

難忘的事:

最難忘的是當時銀行倒閉了。張玉珍女士的私人儲蓄沒了,排了三天三夜的隊,只拿到兩千元。那些儲蓄是她當建築工人時辛苦地賺來的,有時連飯也沒吃,有時又沒有工作。她在沒辦法的時候要到福利院蹭飯,儘管飯多帶沙,她和孩子也只能勉強吃下。

我的冀望:

張玉珍女士希望老人家晚年生活安樂一些 ,舒服一些。她期望社區舉行多些活動, 例如香港一日遊,給老人家多些福利。

My wish:

She hope elderlies can have a better, more comfortable life. She would like the society to hold more activities, such as one-day tours in Hong Kong, and she would also like more welfare for the elderly.

Memorable experience:

The most memorable experience was when

the bank closed down and she lost all her sav-

ings. All she could get back after queuing for three days and nights were two thousand

dollars. The savings were earned from her

hard work at construction sites; sometimes

she skipped meals, sometimes she didn't

have work to do. In hard times, she had to beg

for meals from welfare homes. Even when there were sand in the rice, she and her chil-

dren had no choice but to live with it.

小記者:曹皓銘

Young Reporter: Cho Ho Ming



姓名:何淑芬

Name: Ho Suk Fun

難忘的事:

何淑芬女土難忘經歷過共產黨時期,當時 生活窮困、不穩定,沒有漂亮衣服穿,做 事諸多限制,既沒多餘錢,也沒有工作。 她當時負責照顧孩子,生活平淡,但三餐 還是可以的。

我的冀望:

何淑芬女土覺得現在的政府沒甚麼要改善的,挺好的,對老人家也好。政府經常派 生果金,足夠幫補老人家生活。

小記者:曹皓銘

Young Reporter: Cho Ho Ming

Memorable experience:

It was during the old Communist China period when life back then was poor and unstable. There were no pretty clothes and life was with a lot of constraints, with no extra money to spend and no jobs. She had to take care of her children in a modest way, but she was grateful that she could just get by.

My wish:

She thinks the current government is quite good, and that there is not much to improve on. Also, the government's subsidies to the elderly help improve their lives greatly.



姓名: 陳發根

Name: Chan Fat Gun

難忘的事:

過著窮人的日子是陳發根婆婆最難忘的。以前,她在青山教堂做事,和姊妹們經常幫教堂清潔。她沒有讀過書,是教堂牧師教她認字寫字,拿起樹枝便在沙灘上練字,學的是千字文和經文,至今琅琅上口。

我的冀望:

希望再沒有「佔中」事件。陳發根婆婆認為 香港是個福地,天災人禍少,「佔中」人士 是身在福中不知福,應該理性表達訴求,不 宜過於偏激。

小記者: 陳凱維

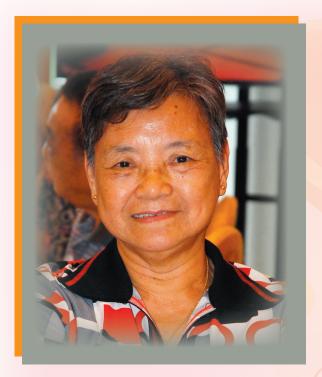
Young Reporter: Chan Hoi Wai

Memorable experience:

Living in poverty was unforgettable to her. At that time, she was working at Tsing Shan Church and was responsible for cleaning the church with other sisters. She did not receive any education, but the Father in the church taught her to read and write. She practiced writing with tree branches on the beach. She still remembers the "Characters classic" she learnt at that time and still remains eloquent in it.

My wish:

She hopes there will not be any more incidents like the "Occupy Central" movement. She thinks Hong Kong is a peaceful city free from natural and man-made disasters and people who participated in the "Occupy Central" are being ungrateful. She thinks they should express their views in a rational manner rather than in such a radical way.



姓名: 馮惠芬

Name: Fung Wai Fun

難忘的事

以前馮惠芬女士生活窮困,最難忘的事是:自己窮到沒得吃,也要拼命養活五個子女,真不知道當時自己是那樣的堅強不屈。相對現在,以前的物品雖然便宜得很,可是她們還是買不起,花錢也得斤斤計較。

我的冀望:

馮惠芬女士認為現時樓價太高,希望樓價可以回軟,好讓青年人可以置業,也希望物價可以符合人民生活水平,好讓人民生活安定。

小記者: 陳凱維

Young Reporter: Chan Hoi Wai

Memorable experience:

She was so poor in the past that she could not even afford to feed herself, but she still managed to raise her five children. Even she herself was surprised by her own endurance. Compared with the prices of commodities today, the prices in the past were very low; she still could not afford them and had to haggle over every penny.

My wish:

She thinks that the current housing cost is too high, and should be lowered down so that the younger generation could buy their own properties. She also hopes that product prices could be in line with the living standard of the general public so that people can have a stable life.



姓名:沈歡

Name: Shum Foon

難忘的事:

沈歡女士最難忘的是自己可以看見子女成家 立室,生兒育女。以前她凡事親力親為, 盡心盡力,家務也不例外。女兒卻不愛讀 書,幸好兒子剛好相反,現在子女都孝順 ,生活安定,她也滿懷安慰。

我的冀望:

沈歡女士覺得現時政府很好,福利也好。她 希望年青人要徹底真正了解一個問題,才好 作出批評。

小記者:黃家勁

Young Reporter: Wong Ka King

Memorable experience:

Her most memorable experience is to have witnessed her children growing up and having their own families. She was fully dedicated towards all matters she needed to attend to, including household chores. Her daughter does not like to study, but uckily her son was the opposite. Her children treat her with respect, and she is grateful that they have a stable life.

My wish:

She thinks that the current government is doing a fine job and the welfare system is good too. She thinks that young people should truly understand before making any criticisms.



姓名:鍾觀英

Name: Chung Koon Ying

難忘的事:

鍾觀英婆婆最難忘的是自己是個孤兒。小時候,她得好心人收養。七歲,她已經會工作賺錢,最艱難時三天三夜沒飯吃。她後來結婚了,只可惜丈夫很年輕便去世了,她努力撫養四個子女。這一切經歷,讓她一輩子深刻難忘。

我的冀望:

鍾觀英婆婆希望年青人懂得尊重、愛護老 人家,尤其在地鐵、巴士上,應該學會主 動讓座,因為老人家不能站太久。

小記者:黃家勁

Young Reporter: Wong Ka King

Memorable experience:

She can never forget that she was an orphan. She was adopted by a kind-hearted person at a young age. At 7, she started work, and she starved for three days at her hardest time. After that, she got married but unfortunately, her husband died young. She tried very hard to raise her four children. These experiences would live with her for the rest of her life.

My wish:

She hopes teenagers can respect and take care of the elderly, such as giving their seats to the elderly on public transport as they are not able to stand for too long.



姓名:郭瑞芬

Name: Kwok Sui Fun

難忘的事:

郭瑞芬婆婆最難忘的是自己以往的經歷。她 16歲便開始工作,當時初來乍到,感到吃不 消,一天工作12小時才得2元,拼死拼活的 。她從廣東來到香港,每天用剪刀剪鐵片、 鐵杯,辛苦至極。

我的冀望:

郭瑞芬婆婆希望各個區議員可以幫助政府改善 善社會狀況,向政府反映意見。以前社會環境不好,但現時社會好了很多,大家更應該力求進步。

小記者:黃梓兢

Young Reporter: Wong Tsz King

Memorable experience:

To her, what she has gone through in the past was memorable. She started working at 16 when she first moved to Hong Kong from Mainland China. Life was tough then, and she only earned two dollars for every twelve hours of work. She came from Guangdong, and worked extremely hard to cut metal plates and cups to earn a living.

My wish:

She hopes that District Councillors can help the government to improve the social condition, and reflect people's views to the government. Although overall social well-being has improved a lot, we should still try to build a better future.



姓名: 阮寶玲

Name: Yuen Bo Ling

難忘的事:

阮寶珍女士最難忘的是現在子女孝順。她 記得當時養育子女的辛酸苦楚,現在子女 長大成人,母親節時,他們會給她送禮物 ,令她感到快樂欣慰。那一刻,她便覺得 以往再辛苦也是值得的。

我的冀望:

阮寶珍女士覺得現在社會很好,老人家的福利、津貼也不錯。不過,政治氣氛就差了些。她認為做人最要緊的是開心,更希望世界和平安定,子女健康幸福。

小記者:黃梓兢

Young Reporter: Wong Tsz King

Memorable experience:

Her most memorable experience is her children love and respect her. She remembers the difficult time when raising her children. Now her children had grown up and they always give her presents on Mothers' Day. In those moments, she feels as if all her hard work in the past was worth it.

My wish:

She thinks that nowadays, the society is very good, and the welfare and subsidies for the elderly is good as well. However, the political atmosphere is not as good. She thinks the most important thing is to be happy, she hopes for world peace, good health as well as good fortune for her children.



姓名:周三妹

Name: Chow Sam Mui

難忘的事:

昔日,周三妹婆婆在織布廠工作,工作艱苦,時常七、八個小時不曾停下手上的工作。她見證了香港製造業的盛衰,也養活了一代的兒女。她生活雖然平凡,多愛品茗,也沒有甚麼特別的,但這樣的生活卻讓她感到無比滿足和幸福。

我的冀望:

周三妹婆婆希望日後除了生果金以外,也 能享受其他社會福利。老人家年紀大了以 後,身體行動不便,因此也需要一些便利 行動的配套服務。

Memorable experience:

In the old days, she worked in a fabric factory, living a hard life where she often had to work seven to eight hours consecutively. She has witnessed the growth and fall of the manufacturing industry in Hong Kong and raised up her children. Although she lives a modest life and she likes enjoying tea, it might not be very interesting but she feels satisfied and happy.

My wish:

Apart from the monthly old age allowance, she hopes there will be other welfare subsidies for the elderly. Also, she hopes that the government will provide more supporting services for the elderly to commune more conveniently and easily.

小記者:文軼夫

Young Reporter: Man Yat Fu



姓名:黃麗珍

Name: Wong Lai Chun

難忘的事:

黃麗珍女士最難忘的是現在有機會做義工。她覺得能把幫助別人作為一件事去做,十分有意義。她在路德會失明人健體會帶領盲人跑步,她們常到不同地方跑步,例如將軍澳、大埔、科學園。現在義工的生活讓她活得更開心,更輕鬆。

我的冀望:

黃麗珍女士對現時的社會現狀很滿足,覺 得大家很友愛。人人都互相關心幫助,但 她希望社會上減少一些政治衝突,避免影 響社會和諧。

小記者: 文軼夫

Young Reporter: Man Yat Fu

Memorable experience:

She enjoys being a volunteer now. She thinks it is very meaningful to help others. She leads the blind people in HKLSS Blind Sports to jog in different areas, such as Tseung Kwan O, Tai Po and the Science Park. Her volunteering experience makes her life more enjoyable and relaxed.

My wish:

She is satisfied with the current situation of the society, where everyone is kind to each other. People are helpful and caring, but she also hopes there will be less political disputes in the society because it would affect the harmony of Hong Kong.



姓名:趙自立 Name: Chiu Chi Lap

難忘的事:

趙自立婆婆最難忘的事是2012年動手術一事。當時她在屯門醫院接受關節置換手術,整個手術前後,得到醫護人員適心護理,她非常感謝醫院的一班醫護人員。她十分開心,因為自己最終順利完成手術,康復健康。

我的冀望:

趙自立婆婆希望政府可以改善香港人的居 住問題,並且認為這是一個當前嚴峻極 待跟進的政務。

Memorable experience:

She undertook a surgery to her joints at Tuen Mun Hospital in 2012 where she received excellent treatment from the medical staff. She thanked every medical staff in the hospital. She is very happy as the surgery was successful and she recovered well.

My wish:

She hopes the government can tackle the housing problem for Hong Kong people because it is very a serious and imminent social issue right now.

小記者: 鄧浩銘

Young Reporter: Tang Ho Ming



姓名:吳轉娣

Name: Ng Tsun Tai

難忘的事:

吳轉娣婆婆沒有甚麼難忘的事,覺得自己一生平平淡淡的。她以前和同事工作開開心心的,又同時照顧子女上學,自己上班、生活則比較辛苦,因為以往沒有太多政府的津貼補助,所有事情得靠自己努力拼搏。

我的冀望:

吳轉娣婆婆希望社會不要有這麼多爭吵,人 人可以安居樂業。她也希望樓價不要再升, 政府應該關注這個問題,因為她覺得現時青 年人的房租負擔太重,太辛苦了。

小記者: 鄧浩銘

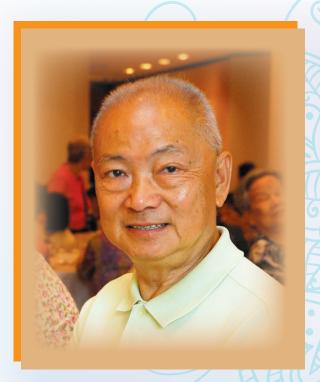
Young Reporter: Tang Ho Ming

Memorable experience:

She could not recall any memorable experience, because she has lived a simple life. In the past, she enjoyed work with her colleagues and took care of her children at the same time. Life was not easy because there were not a lot of government subsidies, so she had to fight for what she wanted.

My wish:

She hopes there would be less conflicts within the society, and that everyone can own a flat. She also thinks the government should deal with the high property price problem which has put too much burden onto the teenagers nowadays.



姓名:羅振良

Name: Law Chun Leung

難忘的事:

羅振良伯伯最難忘以前的薪酬制度。他當時在製衣廠學師,一做就做了五六十年。以前,他一個月的薪水才5元,而且要工作16至18個小時,辛苦至極。現在,他慶幸子女孝順,還暗中給他訂了旅行套餐,為他帶來驚喜快樂,當然佳節也與他一起慶祝。

我的冀望:

羅振良伯伯認為社會的人情味不足,彼此應多溝通。區議員不錯,生活和地區治安也不錯。他覺得政府的管治很好,不希望有些人故意鬧事和挑事。

小記者:陳世樂

Young Reporter: Chan Sai Lok

Memorable experience:

The most unforgettable thing was the previous wage system. He started as an apprentice at a clothing factory, and he worked there for fifty or sixty years. In the past, he only earned five dollars per month for 16-18 hours of work per day. It was very demanding for him. But now, his children have grown up and treated him well, sometimes they will buy him a travel package as a surprise.

My wish:

He thinks that there is a lack of human touch among people in the community. In his opinion, people should communicate each other more often. The District Councillors are fine, daily life and neighborhood security are good too. He also praises the government for their governance, and he hopes people can stop provoking disputes.



姓名:李順英

Name: Lee Shun Ying

難忘的事:

李順英女士最難忘的是以往艱難的生活。她年輕時從事製衣工作,維持生計,養活了一群子女。她記得當時的薪水只有幾百塊錢,生活也是捉襟見肘的,幸好她和丈夫一起拼搏,才撐起了一家人大小的開銷。

我的冀望:

李順英女士認為現時的社會很複雜,有些立法會議員的行為也令她感到不太愉快。她希望自己和子女都身體健康。

小記者: 陳世樂

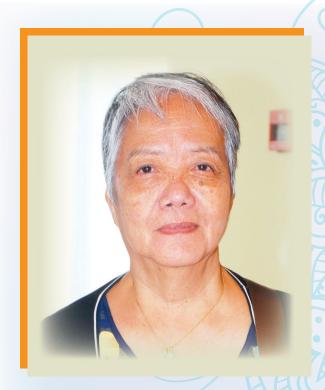
Young Reporter: Chan Sai Lok

Memorable experience:

She remembered her poor life when she was young, She worked in the manufacturing sector then and made sufficient income to raise her children. She recalled that she only earned a few hundred dollars during that time and she could barely make the ends meet. Fortunately, she worked hard with her husband, and managed to sustain the family's spending.

My wish:

She thinks the society is very complicated nowadays. The behavior of some members in the Legislative Council upsets her slightly. She hopes that both herself and her children will enjoy good health.



姓名:吳麗霞 Name: Ng Lai Ha

難忘的事:

以往工作辛苦,其吳麗霞女士的工作又不 好找。她主要從事「車衣」,後來結了婚 就跟了丈夫,她肩負起家裡的大小事務: 柴米油鹽,專心做一個家庭主婦。夫妻兩 人婚後生活美好,令她一生難忘。

我的冀望:

吳麗霞女士希望社區多舉辦老人家聯誼活動,讓老人家開開心心。她也希望有心人主動接觸老人家,多作面對面溝通,用電話聯絡對她們來說有些不方便,有些時候她們聽不清楚。

小記者:陳建業

Young Reporter: Chan Kin Yip

Memorable experience:

It was mainly about her work in the past, when she had to accept work requiring hard labor. She used to work in a clothing factory, and later got married to become a full-time housewife looking after household routines. She had a great family afterwards and she says it is the best experience of her life.

My wish:

She hopes that more social activities for the elderly can be organized in the area she lives. She also hopes more people can proactively approach them, preferably talk to them face to face as it might be quite difficult for them to chat on the phone.



姓名:譚要 Name: Tam Yiu

難忘的事:

譚要女士在二戰時期出生,父母本來要把她送人,後來奶奶不忍心又把她要回來了。當時生活窘困,有錢也買不到東西,大家只能吃樹葉,有點甚麼可吃的都讓給了孩子。她自己沒怎麼讀過書,後來就嫁了出去,連讀書的機會讓給了弟弟。

我的冀望:

譚要女士希望年青人要知足常樂,別 老是抱怨社會。現今的社會比以前的 生活好多了,大家都豐衣足食。年青人 要知福知苦,更要愛惜父母、親人。

小記者:陳建業

Young Reporter: Chan Kin Yip

Memorable experience:

She was born during the Second World War. Her parents considered giving her away after she was born, but her grandmother did not want to leave her and therefore she was brought back to the family. It was a very difficult time when one could not buy anything even if they had the money. People could only fill their stomachs by eating tree leaves and she had to feed her children with whatever food items were available. She did not have much opportunity to pursue an education and after she got married, she gave up her studies entirely so that her brother could go to school instead.

My wish:

She hopes that young people can learn to be grateful with what they have, and do not put all the blame on the society, because the living condition nowadays is much better than that of the past. Young people should learn to appreciate and to endure hardship; as well as loving their parents and families.



姓名:李趣寬 Name: Li Chui Foon

難忘的事:

Memorable experience:

Born in a well off family, Madame Li Chui Foon's first love was her husband, Ho Sun Wing, who was a charming young farmer from a rural village. Having had three brief dates of encounters, they quickly fell in love with each other and got married very soon. Along the love marathon with her husband, she as a traditional Chinese woman and mother, used her best efforts and endurance to nurture the children of the family. What's more, she also supported her husband's career dutifully. She faced much challenges and hardships along the way and she courageously battled through and eventually led a happy family life with her husband at her mid-age. The soul mission of raising her seven children was something she felt proud of. Now she is contented with her new mate, Baby, her beloved toy poodle, which gives her much hope to look forward to.

Her motto is "Never Give Up"

記者:何君堯

Reporter: Junius Ho

同學分學,与huring 与tudents 与tudents 与tudents 中華基督教會Tong College 中華 Hoh Fuk Tong

中華基督教會何福堂書院 CCC Hoh Fuk Tong College



陳凱維

Chan Hoi Wai

Having participated in this project, I discovered that every elderly is like a book filled with colors, and each tells of a completely different story. This is my second time taking part this interviewing project, and compared to the first time, I am more capable in using various techniques to guide them to express their feelings through sharing their most memorable incident, for example, from their work experiences, interests and habits. As a listener, I am thrilled with their excitements when they shared with us their experiences of the old days. To be able to conduct the interview under a lively atmosphere and bring happiness to someone else made this interview more memorable to me.





曹皓銘

經過這次活動後,我讀懂了更多老人家的故事。他們以往個個歷盡滄桑,很主語之事,很上些安語的生活,到現在年老了才過上也應該的生活。他們的故事讓我明白到我們應該的生活。他們沒源,因為這些求疵,因為這些求疏的,我們不應了,我們在我們擁有的資源也是全球所以我們擁有的資源也是全球所以我們擁有的資源也是全球所以我們擁有的資源也是全球所以我們擁有的資源也是全球所以我們擁有的以我們應該一切,心存感恩。

Cho Ho Ming

Through this event, I have gained insight into the stories of the elderly. They have gone through adversities and hardships in life, but have still lived on with perseverance, and now finally they are able to enjoy a stable and tranquil retirement life. Their stories convey the message that we should all cherish the available resources and not to take them for granted. The lives of the people of past generations were much tougher than ours; what we have today stems from their hard work, therefore we should learn to appreciate what we have got with a grateful heart.

中華基督教會何福堂書院 CCC Hoh Fuk Tong College



黄家勁

經過第二次採訪活動後,我認識了更多老 友記,得知了更多長輩們的故事。而且對 於與老人家對話更加得心應手,訪問起來 更加順利。這次活動,我感覺到長者的親 切熱情,因為他們都是來自屯門區的,與 我住的地區相同。他們說到屯門,我也有 話可說。這次採訪我覺得比較特別,因為 場地在沙田馬場會所。我們一起享用自助 餐,在場還有一些表演者載歌載舞,氣氛 熱鬧,心情歡快。我們採訪長輩的時候, 用心聆聽,最特別的是除了採訪長輩,我 們還被大公報的記者採訪,感覺自己彷彿 成了名人似的,異常興奮。我還代表了同 學上台分享第一次採訪的心得,表現有些 緊張。最後,我非常感謝胡老師的努力, 令我們成為出色的小記者。

Wong Ka King

After conducting the second interview, I have made a lot of good friends and have learned more about the stories of the elderly. I can now easily communicate with the elderly, which made the interview process more smoothly. During the interview, the seniors treated me with kindness, and there was a sense of familiarity because they are all from Tuen Mun, which is the district I am living in. We shared a lot of common topics about our district. I found this particular interview very unique because it was held in the Hong Kong Jockey Club Shatin Clubhouse. We had a buffet accompanied with singing and dancing, bustling with joy and excitement. We even got interviewed by a reporter from Tai Kung Pao, which made me feel like a celebrity. I also represented my classmates to do a sharing session on stage. Lastly, I would like to express my gratitude to my teacher Wu for all the efforts and time she made for training us to be outstanding journalists.





陳建業

我們現在和以往相比,實在幸福多了。這次採訪,身處金光閃爍的宴飲場地,我們的訪問打開了長者們塵封記憶的匣子。他們的往事也許十分平淡,也許起伏下費也許的麗斑斕,但這些都是他們珍良大事湮滅在時間的長河上,但回憶卻永遠烙印在我們心裡。透過會了更好地和老人家溝通。

Chan Kin Yip

Nowadays, we are much more fortunate than the older generation. The interview with the elderly was hosted in a grand and gorgeous banquet hall. We reminded them of their old memories. Their recollection of the past might be dull, glorious or with ups and downs, but still those are all their priceless reminiscence, worth to be known and learnt. Memories will always and forever remain vivid and heartwarming. Collection of experience along the way will eternally live with time. Through this interview, I have a better idea of the need of the elderly and the skills to communicate with them.

中華基督教會何福堂書院 CCC Hoh Fuk Tong College



黄梓兢

Wong Tsz King

After this visit to the elderly, I think life has become more purposeful. This was a very good opportunity to spend time with people in the older generation other than older members of my family. I was also inspired by their wealth of knowledge, stories and their attitude towards life. I believe being able to "live in present" is the utmost important thing in life. I do wish everyone can do what they love to do and live their lives to the fullest having no regrets.



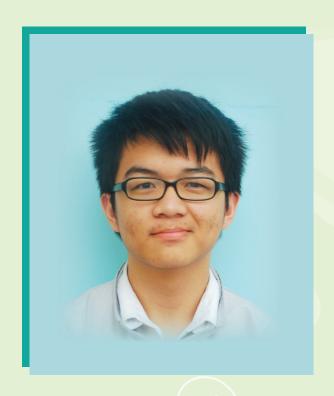


鄧浩銘

Tang Ho Ming

I have benefited tremendously from this event. It was definitely a great cultural exchange. Here, I would like to express a big thank you to teacher Wu and Butterflyers Association for providing me with another opportunity to conduct interviews with the elderly. I interviewed two old ladies who were both incredibly friendly and approachable. We listened to the "in my day" stories of theirs, appreciated what they had endured. It was a valuable expeiernce where we learnt to admire and be respectful to each other.

中華基督教會何福堂書院 CCC Hoh Fuk Tong College



文軼夫

Man Yat Fu

This was not my first time conducting an interview with the elderly. It turned out to be an entirely different experience from the previous one. Learning from my past experience, I was able to conduct the interview in a more direct and straightforward way, as well as casting aside my shyness and the so-called "generation gap". They were all born in years well ahead of us and so by spending time with them, we are able to learn about them and from them. Each one of them has a unique story. After we pass on their stories, the society will be able to learn from them. By listening to elderly people's stories of the hardships they went through over the years, you grow to appreciate just how good your life is. To me, this interview was definitely worth the while.





陳世樂

經過這次採訪,我覺得老人家的往事很有趣,也令人深刻。這些事有的反映著時代的變遷,像以前的籃球和足球都是奢侈品兒們更珍惜的是人際間簡單的友誼球和已經非常普遍,不再像往昔那麼遙好已經非常普遍,不再像往昔那麼遙不可及,我們更覺得這些玩意都是理所應得的定數,我們更覺得這些玩意都是理所應得的度數,就為此而感嘆不已,希望我們以後能更愛惜得來不易的各種資源。

Chan Sai Lok

After this interview, I found the stories of the older generation really interesting and mesmerizing. Some of the recollections reflect the hardship of life. In the past, basketballs and footballs were both luxury goods. What people and childhood friends treasured the most was simple friendship. Along with an improving quality of life, basbetballs and footballs have become very common and are more accessible than before. We then started to take these for granted, and gradually the attitude to be grateful has slowly diminished. I do hope that we can value the scarce resource we have with a more thankful attitude in the future.

Stories of the elderly Students, Sharing **仁愛堂陳蕙淑芳紀念中學** Chan Wang Secondary School Memorial Secondary



小記者:練雅雯

被訪者:周全

周伯對目前的社會很是滿意,但也希望政府可以增加老人津貼,為長者多舉辦一些活動,好讓長者也可以放眼世界,做到真正的「活到老,學到老」。

Young Reporter: Lin Nga Man Interviewee: Chow Chuen

Uncle Chow's most memorable experience was his working experience. Since his family was poor, he had no other choice but to be a fisherman to earn money. He said fishery depends a lot on luck, since you may not have a good reward even if you have worked hard under the sun. Further, it might not be good news if you catch a good amount of fish, because it will be very physically demanding to deliver the catches. Other than enduring physical hardship, he shared another painful side of the work. Every time he goes to work, he needs to leave home for two or three days. This was a particularly challenging task for uncle Chow as he loves his family very much. Luckily, his family is very considerate and they always support him no matter how far he goes!

Although Uncle Chow is quite satisfied with the current state of the society, he does hope the government can increase the subsidies for the elderly, and organize more activities for them to broaden their horizon to live up to the saying, "it's never too late to learn".



小記者:練雅雯 被訪者:陳冰明

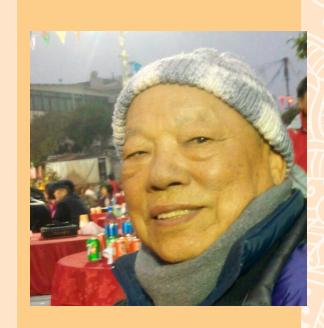
陳冰明婆婆説人生之中最為難忘的事情就是她60歲那年(2008年)的結婚週年紀念,能夠有一眾兒孫聚首一堂,同心為陳婆婆夫婦慶祝,當然是值得快樂的事情;但陳婆婆認為當中更難得的事情,就是能夠與丈夫同度自己人生中的第60年,畢竟能夠跟丈夫甘苦與共,相互扶持那麼多年,確實是難能可貴呢!

至於談及對社會的看法,陳婆婆表示希望 政府可以在處事時做得好一點,能夠做到 有始有終;同時,她也希望香港的經濟可 以發展得更好,能夠有更多人受惠。

Young Reporter: Lin Nga Man Interviewee: Chan Bing Ming

Granny Chan told me that her most memorable incident was her wedding anniversary when she was 60 years old in 2008. She was glad to have all her children and grandchildren gathered together to celebrate such a special occasion with her. She said that being able to share the 60th birthday with her lifelong partner is the most valuable thing among the rest. It is truly inspiring to see old couples like them who had live with each other for such a long time.

Talking about the society, she thinks the government can do a better job, and complete the jobs it has started. Meanwhile, she wishes the best for the Hong Kong economy, so that more people can benefit from the economic growth.



小記者:溫芷蕎 被訪者:胡振聲

胡振聲先生在16歲時已經踏入社會工作,他 首先從事的是電影業,其後有感在電影業 的發展不大,胡先生遂轉行當了公共交 工具的車長。他年青時十分活潑好動。 運動尤為熱愛,特別是對足球運動。胡先 生最難忘的事,就是他當年在葵涌 生最難忘的事,就是他當年在對海邊 時間就會到海邊足球 時時是釣魚,有時就約了一班朋友踢足球現 時是釣魚,有時就約了一班朋友踢足球現 時是到色應付不了足球這運動, 甚至組織了一隊足球隊。胡先生笑 的體力已應付不了足球這運動, 甚至組織實中, 也在跳舞比賽 不少獎項呢!

對於社會的期望, 胡先生表示希望人與人 之間要懂得禮讓、包容, 社會就不會出現 那麼多爭吵, 自然可以做到人人開心, 世 界也就變得更美好和平!

Young Reporter: Wan Chi Kiu Interviewee: Wu Chun Sing

Mr Wu started work when he was 16 years old, first starting in the movie industry, then changing to the transport sector after realising there was not much room for career development in the movie industry. He was very active when he was young and spent lots of time playing football. To him, the most memorable experience was when he was working in Kwai Chung Wader Motion Picture. During that time, he would go to the seaside with his colleagues whenever they had time to spare. Sometimes they fished and sometimes they played football. They even formed a football team there. Nonetheless, Mr. Wu said with a grin that he is no longer physically fit enough for football, so he turned to dancing. He has even won a few prizes in different dancing competitions.

Regarding the expectation of the society, he hopes people can be more forgiving and generous so as to minimise the discontent in the society and make the world a better place to live in.



小記者:溫芷蕎 被訪者:吳偉光

吳偉光先生在16歲時已開始了工作生涯,從 事過不少的行業,現在他正擔任音樂老師 ,負責敎人唱歌。

吳先生表示最難忘的事就是當年在工廠工作,一班同事也是在同一地方附近居住,就像是一家人似的,每當其中一位同事遇上困難,大家也會不分彼此去幫助他,視同仁,感情十分要好!時隔這麼多年,吳先生跟這個「大家庭」每月也會相約聚餐,談天説地,分享生活,感情猶如當年一般,從沒變改。

吳先生希望全世界的每一個人都可以守望 相助,對其他人抱持著包容的心,這樣就 不會有那麼多不快的事情出現,還可以令 世界變得更美好和平!

Young Reporter: Wan Chi Kiu Interviewee: Ng Wai Kwong

Mr. Ng started working when he was 16. He switched a few jobs in the past years after. He is currently a music teacher, mainly teaches the singing techniques.

The most memorable part of his life dated back to the time when he was working in a factory. Most of the colleagues lived in the same neighborhood, just like a big family. If anyone of them faces troubles and hard times, the others would immediately offer help.

This made their bondings very strong and long lasting. After many years, they are still good friends and they meet up regularly. Even as time passed, their friendship never changed, just like the old days.

Mr. Ng hopes everyone in the world can offer their help to those in need, and be kind to each other. By doing so, the world can become better and more peaceful.



小記者:陳慧心 被訪者:劉梅英

劉梅英婆婆是一個十分和善的「老友記」, 她說自己沒甚麼特別的工作經驗,一生之 中只在北京擔任過工作員,以及來港後到 過五金舖工作,生活都比較艱辛,也沒有 甚麼退休不退休,只是很自然就停職了。

劉婆婆認為人生中最難忘的事情就是跟子女一起旅行,能夠一家人共聚,享受玩樂的時光。

談及對社會的期望時,劉婆婆表示對此沒 甚麼特別的期望,社會也沒有甚麼特別要 改善之處,她只希望居住的地方要足夠就 可以了。

Young Reporter: Chan Wai Sum Interviewee: Lau Mui Ying

Granny Lau is a very kind and approachable lady. She said she did not have any special working experience. In her whole life, she has only worked in Beijing and later in a hardware shop after she moved to Hong Kong. Her life was not particularly relaxing and she retired when there was not much to do.

The most memorable thing in her life was to travel with her children, enjoying quality time together.

She does not have much expectation of the society, nor does she think the society needs improvement. She just hopes to have a decent place to live in.



小記者: 陳慧心 被訪者: 黃文英

黃文英婆婆説出自己難以忘懷的一件傷感事,就是大兒子在26歲壯盛之年時因癌病而離開了。黃婆婆憶起大兒子小後無 是純品乖巧,讀書成績優異,長大後無任何不良嗜好,又愛家常常憶起兒子後纏 何不良嗜好,又愛家常常起兒子 質事,以及成長片段,是她永生難忘的 電我 我希望婆婆不要太過難過,要照顧好自己 身體為重。

黃婆婆覺得社會要多給學生到其他地方的 體驗,例如要到曾被日本佔領的中國內地, 方可令年青人知道有國才有家。更重要的 是要令現在的學生了解長者之前的生活, 從而令年青人懂得尊重老人。另外,婆 也希望現今的年青人除了要懂得享受外, 也要學懂珍惜,以及做事一定要靠自己, 不要指望依靠別人。

我的感想:透過這次訪問,我深深感受到婆婆們經歷過的艱辛歲月。她們的故事令我知道現代的學生要學懂珍惜和享受,要好好讀書,不要辜負父母的苦心和期望。我也明白到家人離去是早晚必會經歷之事,所以要趁家人在生時好好把握時間陪伴他們,不要到失去時才懂得珍惜。

Young Reporter: Chan Wai Sum Interviewee: Wong Man Ying

Granny Wong talked about a miserable incident that she will have in her mind forever. Her son died from cancer when he was 26 years old. She recalled her son was a smart and kind person, and he did not have any bad habits. He loved his family, and always told his mother not to argue with his father. Granny always thinks about her son and different bits of his life which make the most memorable part of life. I hope she can get over this and put her health as the first priority.

She also believes that the society should offer more chances to students to explore other places, for instance, Mainland China which was once occupied by the Japanese. This is the way to teach the teenagers about the concept of the state and country. More importantly, this can teach them about the early life of the elderly, so that they will learn to respect their elders. Granny also suggested that apart from enjoying life, teenagers should treasure what they have, and be more independent to pursue their goals instead of relying on others.

My Afterthoughts

After this interview, I thoroughly felt the hard times these elderly has been through. Their stories teach us to be grateful with what we have today, study hard and not to disappoint our parents. I was also made to understand that death is inevitable. We should treasure the time spent with our families now before it is too late.



小記者: 雷德儀 被訪者: 蔡娣

至於對社會的心願,蔡女士覺得現今社會 的爭拗太多,希望大家可以和平一點,並 且人人身體健康。 Young Reporter: Lui Tak Yee Interviewee: Choi Tai

Sometimes, these seniors are just like children, they are full of innocence and can be satisfied easily. Macau-born Mrs. Choi is a typical example. She is no different from other housewives, whose main job was to look after the family. Her life might seem dull in comparison to others, but she is very happy because her partner has always been next to her for the last forty years. Besides her family, she enjoys hanging out with her friends from Macau, and they visited places such as Ocean Park and so on. She is now 67, and her children already have the ability to take care of themselves, and this makes her feel that her life is fulfilled.

Regarding the society, she thinks there are too many disputes and discontent. She hopes that people can act in a more peaceful manner and she also wishes everyone good health.



小記者:雷德儀 被訪者:周巧卿

一個人最快樂的莫過於有友伴相陪,周巧卿女士同樣表示最難忘的就是可以到別過一起四出遊玩,她就曾與三五知己到過日本及北京旅遊。周女士認為旅遊本來可以擴闊自己眼光,並且增廣見聞舍之來,就更加可以將箇中起出遊,就更加可以將箇中也與強行,沿途有好朋友一起經歷,彼此為人生中最難忘的事情呢!

對於現今社會的情況,周女士表示沒有甚麼特別的意見,只要能夠與朋友一起聚會,就算是簡簡單單去喝一餐「下午茶」,已經讓她十分高興了,所以沒甚麼其他的要求。

知足常樂,莫過於此!

Young Reporter: Lui Tak Yee Interviewee: Chow Hau Hing

There is nothing better in life than going out with friends. Mrs. Chow said her best memories are of her travels to different places such as Japan and Beijing with her best friends. She thinks that traveling can broaden her horizon, and it would be even more joyful if she is traveling with her friends.

Talking about the society, she said she does not have any particular view. Since she can be easily satisfied, she is happy even just hanging out with her friends, so she doesn't have any more requirements.

Enough is as good as a feast!

Content is the source of all happiness, there is nothing better than that!



小記者:馮可兒 被訪者:吳妹

吳妹女士,現年76歲,育有2子5女。她表示以前的生活很是艱苦,要找工作亦不容易,有的也多是體力勞動的工作,生活過得不易,所以吳女士最害怕子女不能在社會立足,或是擔憂他們要以出賣勞力的工作為生,在烈日當空下工作不停,非常辛苦。

吳女士最希望社會能夠穩定,而子女們可以找到一份穩定的工作,不用太辛苦又可以維持家庭生活。現時吳女士有空都會和一班老朋友出外飲茶,閒話家常以輕鬆一下,生活尚算輕鬆愉快。

我的感想:『養兒一百歲,長憂九十九。』在吳女士身上充分體現,子女雖然已成家立室,但仍然為子女擔心他們的生活,繁瑣事,盡顯對子女的親情。所以身為子女的我們,亦應多關心父母,多了解他們,讓父母都能有一個豐盛、開心的晚年生活。

Young Reporter: Fung Ho Yi Interviewee: Ng Mui

Mrs. Ng, aged 76, has 2 sons and 5 daughters. She said she had experienced a lot of hardship in the past. Back in those days, it was very hard to find a job, most of which were hard labor job. That is why she worried her children might have to work as hard labor. She does not want to them work in such a harsh condition.

She hopes the society can be more stable and her children can sustain their living without many up-and-downs. In her free time, Mrs. Ng sometimes hangs out with her old friends, and she is very grateful with her current living standard.

My Afterthoughts

Like all other parents, Mrs. Ng always worries about her children even though the latter already have their own families. She is still pre-occupied with their problems. As children, we should provide greater care to them and ensure that they have happy and fulfilling lives in their golden years.



小記者:羅曼熒 被訪者:黃盧家

黃盧家先生喜歡熱鬧,愛好活動,特別是那份與三五知己聚首一堂的感覺,著實能令他感受到一份溫暖和幸福!所以,黃先生很喜歡跟朋友一起參加社區活動。他表示人生之中並沒有甚麼特別難忘的事情,人生之中並沒有甚麼特別難忘的事情,就有一起共聚,已經是很高興的事情,就像他與朋友一起參與是次活動一樣。

黃先生認為現今社會的步伐太快,外地人 亦太多,故希望政府可以好好去規劃一下, 以改善生活環境。

Young Reporter: Law Man Ying Interviewee: Wong Lo Ka

Mr. Wong likes to be in a crowd, especially at events with his good friends because it made him feel warm. Therefore, he joins a lot of local activities with his friends. He described his life as quite plain and simple, and devoid of many memorable occasions. However, he had a lot of moments where he was happy because of the company of his friends, just like this event.

Mr. Wong thinks that the community is moving in an overly fast pace and that there are too many foreigners here. He hopes that the government can plan ahead better so as to improve the living standard of local folks.



小記者:羅曼熒 被訪者:劉潔倩

對於現今的社會狀況,劉女士希望可以少 一點人去示威,因為示威不免會影響別人, 她認為大家應該心平氣和,多些參與公益 活動更好。

Young Reporter: Law Man Ying Interviewee: Lau Kit Sin

Mrs. Lau loves her family very much, so the memorable experiences in the life are all family-related. Her son was physically fragile when he was young, and he has to visit the hospital frequently. This worried Mrs. Lau a lot. As time passed, her son has grown and formed his own family, which delighted Mrs. Lau greatly. Meanwhile, her daughter brought her a lot of joy as well. After her daughter graduated from secondary school, she managed to get into Polytechnic University and got recruited into the police force. It is equally unforgettable for her

Talking about the current status of our society, she hopes there will be fewer people protesting, because these demonstrations greatly affect others. She also thinks everyone should keep their calm and take up more charity work.



小記者:譚紫欣 被訪者姓名:彭佩賢

彭佩賢女士認為自己是一個平凡的人,過著平常的生活,所以沒甚麼特別難忘的事情。唯一較為特別的事就是她曾於1982年移民歐洲,但其後於1993年就回流香港。

對於現今的社會狀況, 彭女士希望社會可以變得平和一點,因為現在的社會彷彿處處都是爭鬥,影響了安定。

Young Reporter: Tam Chi Yan Interviewee: Pang Pui Yin

Mrs. Pang thinks she is an ordinary person, who has lived a normal life. So, there is not much to recall. Probably the only thing that worth mentioning was that she had moved to Europe in 1982, but later returned to Hong Kong in 1993 for good.

Regarding the current social situation, Mrs. Pang hopes the society can be more peaceful. It seems there are too many infightings which is detrimental to social stability.



小記者:譚紫欣 被訪者:歐陽若蘭

歐陽若蘭女士現在跟子女同住,她認為她的生活比較平淡,人生中並沒有甚麼特別的事情發生,都是一些日常生活事,所以沒甚麼難忘不難忘的事情。而她最高興的事就是大兒子已經成家立室,令她甚感欣慰。

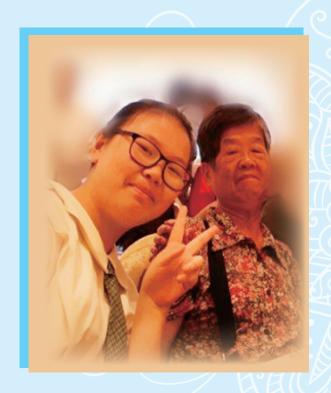
至於問及她對現今的社會狀況的願景,歐陽女士表示希望社會上不同人士可以減少紛爭,和平一點,就是香港之福。

Young Reporter: Tam Chi Yan Interviewee: Au Yeung Yurk Lan

Mrs. Au Yeung lives with her children now. She thinks her life was rather ordinary and simple, so there isn't much worth mentioning. Her most satisfying moment was when her eldest son got married.

When we asked about the prospect of our society, she expressed that different stake-holders should be more accommodating in order to bring peace to Hong Kong and make the city a blessed land for all.

Stories of the elderly students, sharing Ching Chung Hau pa Waan Secondary School



小記者:張浩敏 被訪者:方麗英

方麗英婆婆與丈夫相處的回憶令她最難忘。她們是在裁縫店裏認識的,日久生情,在1962年結婚進入人生新階段。在五十多年裏,每逢到了生日,丈夫都會送她一份禮物,在其他特別日子例如結婚紀念日他們也會一起吃飯慶祝。可惜,她的丈夫已經走了好幾年,至今她仍很想念他。

Young Reporter: Cheung Hong Man Interviewee: Fong Lai Ying

The memory of her and her husband was the most unforgettable. They met in a tailor shop and fell in love. They finally got married in 1962. Throughout their 50 years together, her husband always gave her gifts on her birth-days and celebrated special occasions, such as their wedding anniversary, together. Unfortunately, her husband passed away a while ago, and up to this day she still misses him very much.



小記者:張浩敏 被訪者:張惠芬

張惠芬婆婆最難忘的是年輕時洗碗的辛酸。 她洗了十多年碗,年輕時每天工作到凌晨 二時,雙手變得粗糙,腰骨痠痛,那種辛 苦是不足為外人道的。現時,當空閒的時 間,她會照顧孫子,她最希望孫子能開開 心心地生活,健康成長。

小記者心聲

在這一次訪問中,我發現老人家所珍惜的事原來比我們所想的簡單得多。到現在我才發現我們這一代只懂得吃喝玩樂歷一次時我們現有的資源。我們不曾經歷他們的辛酸、不明瞭香港的變化,但我們一出生就生在老人家從前努力所建立的香港,所以我們不可以白白浪費現有的一切,我們要成為令老人家覺得驕傲的人、未來社會的棟樑。

Young Reporter: Cheung Hong Man Interviewee: Cheung Wai Fun

Her most memorable experience was when she was a dish-washer. She washed dishes for over ten years and worked until 2:00am every day. Her hands became rough and her back is always painful. Life was very hard back then. Now, whenever she is free, she takes care of her grandchildren and she hopes they can grow up happily and healthily.

Reporter's Afterthoughts

From the interview, I discovered that what the elders really treasure are the little things. Our generation just spends time on entertainment and does not treasure what we have. We have not experienced what the elders experienced and do not know the changes of Hong Kong, but without them, we wouldn't have the Hong Kong we have today. We should not waste what they built for us. We should make them feel proud of us and become the pillars of the society.



小記者: 冼梓晴 被訪者: 黃燕怡

黃燕怡女士最難忘的事發生在當文員時。 文員這份工作是她做得最久的,主要負責 整理文件,而在新年時等特別節日會接到 比平日多幾倍的訂單,因此每每需要工 作至深夜才下班。雖然工作十分繁重, 但她仍然感到十分快樂,因為可以 更生。雖然後來轉換了不少工作,但她 最喜歡的依然是文員這份工作。

小記者心聲

Young Reporter: Sin Tsi Ching Interviewee: Wong Yin Yee

The most memorable experience for her was when she worked as a clerk. This is the job she held for the longest time, and she was responsible for organising papers. During the Chinese Lunar New Year there were many more orders than usual, so she had to work until very late. Despite the heavy workload, she was still very happy because she could make a living of her own and live independently. Even though she changed job later, this is still the job she like the most.

Reporter's Afterthoughts

Through this interview, I found that the older generation had worked very hard for a living and their contribution to the society is huge. We should learn the perseverance from them as each of them have worked very hard in their position and never complain. They face difficulties with a positive mindset to build a better future for themselves. On the contrary, the youngsters nowadays are quite materialistic. They do not put much effort into their jobs and always complain. This attitude is unhealthy and will not help them to progress further in the society. I hope that youngsters can learn from the elders also.



小記者: 冼梓晴 被訪者: 梁永尖

梁永尖伯伯曾在內地讀書五年,然後到香港的金鋪工作,一做便是四十多年。他的工時很長,而且工作時間不穩定,昨間永遠由僱主決定,雖有休息時間也十分辛勞。當時他本來希望能續出他十分辛勞。當時他本來希望能續累人也十分時間太長,身心疲累,他認為現今他認為現今他認為現今的年輕人,要努力,服務社會。

Young Reporter: Sin Tsi Ching Interviewee: Leung Wing Tsim

He studied in the Mainland for five years and then came to Hong Kong to work in a jewelry store for over forty years. His working hours were long and unstable, as his working times were all under his boss' discretion. Although he still had time to rest, he felt very tired. Back then, he still wanted to continue his studies, but due to his long working hours, he did not have the time and energy pursuing his education. However, he is happy that he is able to live together with his wife now and so he has no regrets. He hopes that youngsters nowadays will work hard and serve the community.



小記者:劉星宏 被訪者:駱秀英

難忘的事:

駱秀英女士跟她的伴侶一起搬到深水埗。當時很窮,他們的家都是一手一腳自己建立,從零開始。那時的一點一滴最為難忘,因為一家人共聚天倫之樂是最開心的,雖然過得平凡,清茶淡飯,三餐一宿,但仍感到十分滿足!

她的冀望:

今天社會仍然有很多需要幫助的人,希望社會上的人也可以吃得飽和穿得暖,她不想見到有人吃不飽和穿不暖,她更希望每個人也開開心心。

Young Reporter: Lau Sing Wang Interviewee: Lok Sau Ying

She and her partner moved to Sham Shui Po. They were very poor at that time and they built their home there from scratch. She was most satisfied during that period as their family could gather together despite the fact that they were just having a poor and simple life.

There are a lot of needy people out there in the society. She hopes that they can have sufficient money for meals and clothing. She also hopes that everyone can be happy.



小記者:劉星宏 被訪者:盧秀芳

難忘的事:

盧秀芳婆婆的老公腦退化的過程,他慢慢不能自理,盧秀芳婆婆要常常留在他身邊細心照顧他,雖然過程辛苦,因我年紀都慢慢大,身體亦不比從前,但依然過得開心,從前他們說過要苦一起苦,享福一起享!

她的冀望:

希望這個社會上的人也可以互相照顧,不 要計較個人得失,大家相處和諧,那麼才 可過得更快樂。

Young Reporter: Lau Sing Wang Interviewee: Lu Sau Fong

the most memorable experience for her is having to take good care of her husband who suffers from dementia and is slowly losing the ability to take care of himself. She needs to accompany him all the time. It is hard as she is getting old as well and her health is also deteriorating, but she is still happy about it as she and her husband once said to each other, "We need to share every moment together, in both good times and bad times."

People in the society should help each other selflessly and live harmoniously together. That will make each other lives happier.



小記者:羅可瑤被訪者:耿進蓮

聯進蓮婆婆最難忘的事情是在小時候發生的。那是她第一次欣賞舞蹈表演,覺得舞蹈十分優美。自從那次欣賞完舞蹈表演後,她就對舞蹈產生濃厚的興趣,開始學習跳舞。

聯進蓮婆婆希望現時的社會可以教導年輕一代不要身在福中不知福,亦希望年輕一代可以了解香港昔日的艱難生活,珍惜現在所擁有的。最後,她希望自己健健康康,有更多機會和子孫們用餐相聚。

小記者心聲

其中一位婆婆告訴我她在藥廠工作得不開心 ,事事不順意,後來她在玩具廠工作卻做得 極為成功,備受讚賞。在婆婆這件事中,我 更明白到「失之東隅,收之桑榆」這個道理 。最後,我希望可以再次參與這項活動,因 為我深深了解到這次活動的意義所在。

Young Reporter: Lo Ho Yiu Interviewee: Geng Chun Lin

The most memorable thing happened when she was young. That was the first time she watched a dancing show and thought dancing was beautiful. Since then, she developed interest in dancing and started learning it.

She reminded the youngsters nowadays that they are living in a very good environment and wish them to study more about the difficulties faced by the older generation in the past. At last, she wishes herself good health and more chances to gather with her children and grand-children for meals.

Reporter's Afterthoughts

I am grateful to have joined this event organized by the Butterflyers Association. I have learnt a lot from it. From interviewing, drafting to writing, I enjoyed every single part of it. The experiences of the elders resemble a colorful story book which records a unique life story of each of them. During the interview, I listened closely to the sharings by the elders and reminded myself to learn from their experiences so as not to repeat the same mistakes.

One of the elders told me that she was not happy working in a pharmaceutical company, but later she found her interest in the manufacturing of toys and became very successful in it. From this event, I understood that there is always hope in life despite defeat at the start. I hope to join this event again as this was very meaningful.



小記者:羅可瑤 被訪者:曾東娣

最令曾東娣女士難忘的事發生在1977年 ,當時她居住的木屋將被拆卸,感到很徬徨和無奈,因為她要帶著四個女兒搬遷到 其他地方,但政府卻沒有安排新的住處 給她,一時間她們一家五口可説是無家 可歸。

她希望日後政府如果要清拆住屋,就必須先安排一個適合的居所給居民,避免 讓居民流離失所。最後,她希望自己能 身體健康,安享晚年。 Young Reporter: Lo Ho Yiu Interviewee: Tsang Tung Tai

The most memorable thing happened in 1977 when her wooden house was about to be demolished. She was lost and did not know what to do. The government did not arrange housing for them, so she and her four daughters had nowhere to stay.

She hopes that the government could arrange proper accommodation to the affected tenants before demolishing their houses. Lastly, she hopes she can live healthily for the rest of her life.



小記者:梁晞諾 被訪者:梁愛女

Young Reporter: Leung Hei Nok Interviewee: Leung Oi Lui

Her most memorable experience was during the Japanese invasion in China when she lost his father. She remembers this all the time. She was born in a rich family, but she still worked hard. She worked in the fast-food shop Fairwood in Central until she turned 68. In the past, once she got her salary, she would buy gold jewelry. When her friend found out she was rich, they asked her to buy them gold jewelry as birthday gifts. She once owned a huge jar of gold jewelry, but now she can only get by with a mere three thousand dollars of government subsidies. She wishes the government could give out more subsidies to the elders because elders like her who have retired and are living alone has cannot afford the expensive rent and inflation.



小記者:梁晞諾 被訪者:蘇鳳

Young Reporter: Leung Hei Nok Interviewee: So Fung

She once worked in a factory and has raised three children. Her home town was in Chiu Chau and she immigrated to Hong Kong in 1949. Her most memorable experience is having meals with her grandchildren during festivals or whenever they are free. The other memorable thing is being able to travel with her friend; apart from traveling in Hong Kong, she has also been to Bangkok, Beijing, Singapore etc. She found that it is extremely difficult to earn a living and even if she worked non-stop, she could not even earn a hundred dollars. She hopes that people nowadays can learn to cherish their wealth.



小記者:梁晞諾 被訪者:陳潔梅

陳潔梅女士曾在工廠工作,主要是管理別人,令工人分工合作。她出生於香港,鄉下位於寶安,有兩名兒子。她最難忘的事情就是和朋友一起去旅行,可以一起尋找美食。平日空閒時間我會和朋友一起打麻雀、玩電腦,也會下飛行棋等。電腦遊戲是她的媳婦幫我下載的,媳婦會教她如何玩。她在香港住了那麼多年,開始發現這裡的治安一年比一年差,從新聞上常得知許多盜竊案可以滿少。

小記者心聲

經過這次訪問後,我發現老人家要獨自生活,主話,主話,幸福的老人家就有子孫探望她會也不容易,幸福的老人家說是對應人家,對人家說不可能的老人家說,對人家說是對人。 一個人家,讓我們能到一個人。 一個人家,讓我們與一個人。 一個人家,一個人。 一個人。 一個人

Young Reporter: Leung Hei Nok Interviewee: Chan Kit Mui

She once worked in a factory responsible for management and designating tasks to workers. She was born in Hong Kong and her home town was in Po An. She had two sons. Her most memorable experiences were her travels with her friends in search of gourmet food. During her free time, she plays mahjong, computer games and chess with her friends. The computer games were downloaded by her daughter-in-law, who also taught her how to play them. Throughout the years she has lived in Hong Kong, she has witnessed public order was deteriorating year by year as she learnt from the news that there are more and more crimes like theft, kidnapping, human trafficking etc. She wishes that the crime rate could be reduced.

Reporter's Afterthoughts

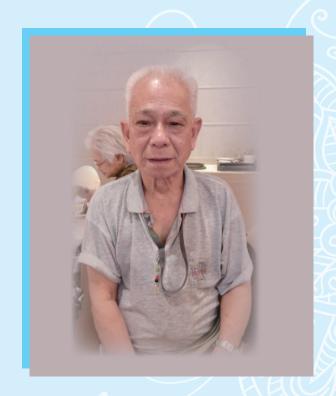
After this interview, I discovered that it is not easy for elder people to live on their own. The more fortunate have children and grandchildren by their sides, but the less fortunate one only left on their own. It is lucky that there are social services which allow people like us to approach them and help them. When reporters took photos with them, they were smiling happily and I was warmed by their similes. Even though they have grown old, they still deserve love and we should love them. When the elders retire, they have nothing to do in the daytime and feel like time passes slowly. I interviewed a number of elders and they think that the most memorable experiences in their lives were their being able to travel with friends and live a meaningful life. After this interview, I am going to care about the elders around me more because our care constitutes mental support for them.



小記者: 岑浩然 被訪者: 林淑蘭

Young Reporter: Shum Ho Yin Interviewee: Lam Suk Lan

She gave birth to her son at the age of thirty, but her son was born with a mental illness. They depended on each other, and she never gave up on him even though he could not work. Later in 2011, her son was diagnosed with diabetes. That was the hardest moment in her life as she had to endure both the financial and mental strain that was even worst during the eighties. Two years later, her son died. She hopes that Hong Kong can have universal suffrage so that Hong Kong can become more democratic. She further hopes people in Hong Kong can unify and not fighting against each other as a peaceful Hong Kong is the best.



小記者: 岑浩然 被訪者: 張新

Young Reporter: Shum Ho Yin Interviewee: Cheung Sun

He started working at the age of twelve and embarked on construction work at the age of sixteen. When he was eighteen, the Japanese invasion made his life very difficult. His salary could not even afford to feed the family. For the education of his children, he saved all his money for them and he described his life as poor during those days. He hopes to travel to Beijing at least once in his lifetime. However, he was so busy working before that he did not have time to travel. Now, because of his rheumatism, he cannot go very far. Given the chance, he would have spared a few days to visit Beijing.



何福堂書院 CCC Hoh Fuk Tong College

> 青松侯寶垣中學 Ching CHung Hau Po Woon Seconday Schhol





仁愛堂陳淑芳紀念中學 Yan Oi Tong Chan Wong Suk Fong Memorial Secondary School

匯蝶團隊Butterflyers team

何君堯律師

Dr. the Hon Junius Ho, Solicitor

滙蝶公益創辦人及創作概念

The Founder of Butterflyers and Creative Concept

何君堯律師 Dr. the Hon Junius Ho, Solicitor

> 陳沛楊 Mr. Young Chan

> > 葉凌霜 Ms. Jeffy lp

張寶玉 Ms. Valerie Cheung 編輯及撰稿 Editor, Writer

美術及撰稿 Artwork designer

> 翻譯 Translation

翻譯及撰稿 Translation, Proof Reading

匯蝶公益文化組 英文詮釋

Butterflyers Cultural Group

English Interpretation



老有所用 少有所為起動為眾 樂在其中

推廣社區公益事務 發揮義工服務精神